

NOUS41 KWBC 272040
PNSWSH

Public Information Statement 24-13
National Weather Service Headquarters Silver Spring MD
330 PM EST Tue Feb 27 2024

To: Subscribers:
 -NOAA Weather Wire Service
 -Emergency Managers Weather Information Network
 -NOAAPort
 Other NWS Partners, Users and Employees

From: Greg Schoor, Chief
 Marine, Tropical, and Tsunami Services Branch

Subject: Soliciting Comments on Experimental Spanish-Translated
 Tropical Cyclone Products from the National Hurricane
 Center (NHC) through November 30, 2024

Effective on or around May 15, 2024, the National Weather Service (NWS) will experimentally expand the number of Spanish-translated tropical cyclone text products. The NWS will collect feedback on these experimental products through November 30, 2024.

Currently, the NWS operationally issues Spanish-translated Tropical Weather Outlook (TWO) and Tropical Cyclone Public Advisories (TCP) for the Atlantic basin. Beginning with the 2024 hurricane season, product identifiers (also known as "headers") will change to reflect that the issuing office will change from Weather Forecast Office San Juan to the National Hurricane Center (NHC). See Service Change Notice 24-26 linked below for more information:

https://www.weather.gov/media/notification/pdf_2023_24/scn24-26_nhc-issued-spanish-two-tcp.pdf

On or around May 15, 2024, NHC will also begin to experimentally provide Spanish translations for the following products:

- TWOs for the eastern North Pacific basin
- TCPs for the eastern North Pacific basin
- Tropical Cyclone Discussions (TCDs) for the Atlantic and eastern North Pacific basins
- Tropical Cyclone Updates (TCUs) for the Atlantic and eastern North Pacific basins

If comments are favorable, the Central Pacific Hurricane Center (CPHC) and Weather Prediction Center (WPC) will also plan to issue their tropical cyclone advisory products in Spanish using recently acquired product headers.

These experimental products will be provided using the following product identifiers:

Spanish Product -----	WMO ID -----	AWIPS PIL -----
TWO - Eastern Pacific	ABPZ21 KNHC	TWOSEP
TCP - Eastern Pacific (NHC)	WTPZ/11-15/ KNHC	TASEP/1-5/
TCD - Atlantic (NHC)	WTNT/51-55/ KNHC	TDSAT/1-5/
TCD - Eastern Pacific (NHC)	WTPZ/51-55/ KNHC	TDSEP/1-5/
TCU - Atlantic	WTNT/71-75/ KNHC	TUSAT/1-5/
TCU - Eastern Pacific	WTPZ/71-75/ KNHC	TUSEP/1-5/

These changes are part of a larger effort to expand the number of Spanish-translated text products provided by the NWS. To do so, the NWS will be using translation technology and will not review every product prior to issuance. Each product will include the following disclaimer in Spanish:

*** Este producto ha sido procesado automáticamente utilizando un programa de traducción y puede contener omisiones y errores. El Servicio Nacional de Meteorología no puede garantizar la precisión del texto convertido. De haber alguna duda, el texto en inglés es siempre la versión autorizada.

English translation:

*** This product has been processed automatically using a translation program and may contain omissions and errors. The National Weather Service cannot guarantee the accuracy of the converted text. If there is any doubt, the English text is always the authorized version. ***

Please direct input on the experimental NHC Spanish products, plans for expansion to CPHC and WPC tropical advisory products, or any questions regarding this notice by November 30, 2024 to:

Jessica Schauer
NWS Tropical Services Program Manager
Marine, Tropical, and Tsunami Services Branch
Miami, FL
tropical.program@noaa.gov

National Public Information Statements are online at:

<https://www.weather.gov/notification/>

NNNN